



# BOX 4-5-9

NOTICIAS DE LA OFICINA DE SERVICIOS GENERALES DE A.A.

Vol. 13, No. 1

• Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10017 •

Edición Navideña 1979

### INSCRIBASE CON ANTICIPACION PARA NUEVA ORLEANS EN 1980

Aunque Ud. no lo crea, el verano se acerca y las preparaciones están muy en camino para la Convención del Cuadragésimo Quinto Aniversario de A.A. en la ciudad acondicionada de Nueva Orleans, los días 3 a 6 de Julio, 1980. Las inscripciones y los formularios de alojamiento han sido enviados a todos los grupos alistados en la O.S.G. Dentro del primer mes después del envío, la O.S.G. recibió alrededor de 6,000 inscripciones por adelantado. Si su grupo no ha recibido los formularios de inscripción, o necesita más, hay una gran cantidad disponible en la O.S.G. Se sugiere que se inscriban lo más pronto posible, puesto que las habitaciones serán asignadas a los primeros que se inscriban.

(continua en la p. 5)

### NUEVOS LIBROS EXTIENDEN LA MANO EN ULTRAMAR

Desde que fue publicado por primera vez el Gran Libro en 1939, el servicio a los alcohólicos que quieren ayuda de A.A. ha sido una de las ocupaciones principales de la O.S.G. Todavía lo es.

Pero las ocupaciones de una semana reciente en la O.S.G. demuestran cuanto más servicio podemos dar ahora que han pasado 40 años.

En ese entonces, enviando los libros pedidos en los EE.UU./Canadá era la manera principal como la O.S.G. llevaba el mensaje. Además, Bill W., nuestro cofundador, podía compartir con los nuevos grupos que luchaban, la poca experiencia que había visto acumular en cartas que le dictaba a una sola secretaria (no alcohólica y pocas

(continua en la p. 6)

Queridos Amigos:

¿No es maravilloso estar sobrio en A.A. y saber que los muchos beneficios de nuestro bello programa se despliegan una vez más en mensajes de sobriedad llenos de amor y gratitud por todo el mundo? Nosotros que antes vivíamos llenos de temor y soledad recordamos con gratitud las bendiciones que hemos recibido, y llegamos a creer aún más en el milagro del amor de Dios.

El deseo de vivir una vida útil y de caminar con humildad bajo la gracia de Dios continúa creciendo en todos nosotros al darle la bienvenida a estos días de fiesta y es con mucha gratitud que nosotros desde la Oficina de Servicios Generales enviamos nuestro cariño sincero y buenos deseos a cada uno y a todos ustedes.

¡Que estos días festivos estén llenos de alegría, paz y amor a medida que continúen la jornada de sobriedad!

*June*  
*Lain*  
*Jimie*  
*Susan*  
*Curtis*  
*Lyla*  
*Phyllis*  
*Grant*  
*Beth*  
*Sarah*  
*Betty*

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York.

©1979 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo, U.S. \$3.50 por año cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

### CALENDARIO DE A.A.

XXIV Convención del Area de Puerto Rico los días 23 y 24 de Febrero de 1980, en San Germán, Puerto Rico

Dirección: P.O. Box 3582, Mayaguez, PR 00708

XVIII Convención Centroamericana (México, Panamá, El Caribe, Venezuela y Colombia) los días 3, 4 y 5 de Abril de 1980 en la ciudad de San Salvador, El Salvador

Dirección: Comité Organizador, Apartado Postal 06-1336, San Salvador, El Salvador

### ¿REUNION A LA VISTA?

#### PLANEE DE ANTEMANO

¿Piensa pedir un paquete especial de literatura de A.A. para una reunión grande?

Si es así, favor asegurese de que recibamos su pedido en la O.S.G. por lo menos tres semanas antes de la fecha en que Ud. necesita la entrega.

Llame por teléfono, envíe señales de humo a lo indio, telegrama, semáforos o toque un tambor--pero haga su pedido con toda la anticipación posible.

### GRUPOS DE A.A. MOSTRARAN PELICULA APROBADA POR LA CONFERENCIA

"Alcohólicos Anónimos--Vista por Dentro", la nueva película aprobada por la Conferencia, puede ser mostrada ahora por los grupos de A.A. en los EE.UU. y el Canadá.

Para ponerla con más facilidad a la disposición de los A.As., la película se al-

quila por largo plazo a los centros de servicios de A.A.--comités de área, oficinas centrales e intergrupos. Así, la pueden obtener muchos grupos en sus propias áreas. Por supuesto que también está disponible a corto plazo (\$35.00 por semana) en la O.S.G.

Como indica la nota puesta en cada paquete de la película, el mismo debe de ser devuelto, después de usado a Bonded Film Service--no a la O.S.G.

Hasta ahora, solamente hay un número reducido de copias listas para la distribución, de modo que el primer pedido será el primero servido.

La película ya ha sido mostrada a los miembros de A.A. en los Foros Regionales, y los comentarios están llenos de entusiasmo. Dijo un miembro, "No me veo en la película; veo el programa."

La película es una vista panorámica de la vida sobria en A.A. y muestra una sección representativa de los miembros de A.A. en diferentes ambientes--en el trabajo, en el hogar y en reuniones de A.A. (Inglés solamente.)

### CORA LOUISE SE JUBILA

Los delegados se pusieron de pie y aplaudieron, muchos de ellos llorando, después de la plática de clausura de la Conferencia de Servicios Generales de 1979. No solamente estaban expresando su entusiasmo por lo que dijo la oradora, sino que también le estaban haciendo honor a una de las más conocidas del personal de la O.S.G., Cora Louise B.

Ella se jubiló el 1 de Septiembre, pero ninguno de los que la conocemos dudamos que sus muchos servicios prestados a nuestra Hermandad no sobrevivan con A.A.

Ella y su marido no alcohólico, Lee, todavía viven en una bellísima casa en Greenwich Village construida en 1848, pero se mudarán en Abril de 1980 a Mississippi, el estado donde ambos pasaron la niñez.

A.As. a través de los EE.UU. y el Canadá han gozado y han sido ayudados por el historial de Cora Louise tan elocuentemente contado por ella. Los lectores del Grapevine, también han sido inspirados por sus escritos llenos de pensamientos.

En su despedida durante la Conferencia de 1979, se destacan las siguientes frases: "Creo que deberíamos de luchar por la excelencia--no lo bueno, pero lo mejor. Deberíamos de luchar por la comprensión y

\* RINCON DE OFICINAS CENTRALES

- \* Diferentes servicios--una meta

¿Está confuso con relación a las diferentes funciones de una oficina central o intergrupo y un comité de servicios generales?

Una ojeada a los informes de algunos Foros Regionales muestra un interés creciente en definir estas funciones y más cooperación entre las diferentes entidades de servicio. En cada Foro Regional se ha incluido una mesa de trabajo acerca de oficinas centrales, y un gran número de personas y voluntarios de oficinas centrales, llenos de entusiasmo, han asistido a los Foros.

Es típico este informe de una mesa de trabajo: "La participación fue animada. Se interesaron principalmente en que haya más cooperación entre las oficinas centrales y el comité de servicios generales de área." Los participantes querían establecer más enlace, especialmente en áreas tales como la información pública y el trabajo en las instituciones. Al compartir los desafíos comunes (por ejemplo, los problemas cuando las personas son referidas de los medios de tratamiento o las cortes judiciales a los grupos) se descubrieron nuevas opciones para ambos ramos del servicio de A.A.

¿Dónde encuentra las respuestas a sus preguntas? Ensaye en "El Manual de Servicio de A.A.", "El Grupo de A.A." y las

compasión--no solo hacia la persona nueva, sino los unos hacia los otros--todos fieles servidores. Todo nuestro programa debe de ser abrazado con amor, alegría y libertad, no impuesto con inhibición y rigidez.

"Esta Hermandad ha sido para mí como el sol--iluminando todos los rincones de mi vida. Las alegrías personales que me ha traído a mí y a mi familia no tienen número, y las grandes aventuras que he gozado durante estos 14 años y 14 Conferencias de compartir y aprender y gozado de la sobriedad por medio del amor y el servicio con todos ustedes, son tesoros que no tienen precio. Pronto regresaré a las alegrías que conocí al principio--de ser solamente miembro de mi grupo, ¿y qué más podría pedir?"

Cora Louise se va a sentir apenada al leer esto: La palabra "jubilación" pare-

Guías de Oficinas Centrales o de Intergrupos.

\* RINCON DEL DELEGADO

- \* Servicio--cómo lo ven dos personas

Dave B. (Area de Colorado) y Dan B. (Area de Iowa) han puesto sobre papel algunas impresiones acerca de sus actividades en el Tercer Legado, lo cual Dan llama "una educación que no termina."

En su primera Conferencia, Dan se sintió como un bicho asistiendo a su primer partido importante de pelota, el dijo. "Pero después de conocer a los otros delegados, custodios, personal del Grapevine y directores de A.A.W.S. decidí que cada uno era solamente un ser humano como yo, todos al mismo nivel y allí con el mismo fin--de ayudar a otro alcohólico.

"Ver como está de cerca la O.S.G. al grupo individual," escribió Dan, "fue para mí, como cubrir de chocolate el bizcocho de servicio."

En el Estado de Colorado, Dave le estaba respondiendo a un miembro que había dicho algo acerca de "las personas en Nueva York que manejan a A.A." La persona nueva podría haber tenido este concepto erróneo porque no había tenido tiempo de aprender la verdad acerca de A.A., nos señaló Dave. En el boletín de A.A. de su Estado, Dave explicó que los custodios, personal y empleados de ninguna manera gobiernan a A.A., sino que simplemente proporcionan un

ce absurda para alguien tan vital, vigorosa y atractiva como ella (y Lee, también).

¡Hasta luego, querida! Ven a vernos a menudo. Lo necesitaremos.

RESULTA PROVECHOSO  
EXPERIMENTO DE MINI-FORO

Nancy H. escribe desde el Distrito 9 de el Sur de la Florida contándonos acerca de su participación en uno de los nuevos "mini-foros" llevados a cabo trimestralmente en su área. Ella dice: "En el foro de Septiembre de 1978, escuchamos a un miembro del personal de la O.S.G. (ahora jubilada), nuestro custodio regional, nuestro delegado de área y otros servidores del área. Cuando terminaron, puedo decir con toda honradez que estaba emocionada de po-

servicio a los A.As. y a otros que quieren información acerca de A.A. Lo hacen dentro de los límites establecidos por la política de la Hermandad. Cada grupo nombra un R.S.G., y los R.S.Gs. eligen a los delegados que forman la mayoría en la reunión anual de la Conferencia, "donde la conciencia de toda nuestra Sociedad es la autoridad fundamental humana."

\* RINCON DEL R.S.G.

\*

\* Agárrese de un padrino de servicio

"¡Ingrese a un grupo--consiga un padrino!" escribe Joe F., de Tucson, Arizona. "Busque a alguien que haya trabajado todos los Doce Pasos; si él o ella está familiarizado también con las Tradiciones y enterado de los Conceptos, agárresele, conocerá los beneficios de la actividad en A.A."

Hay muchas funciones de servicio, dice Joe. "Alguien llega temprano al lugar de reunión para abrir la puerta, hacer el café y sacar la literatura. Hay un secretario de grupo, representante de servicios generales, representantes de intergrupo y del Grapevine. Favor leer el folleto 'El Grupo de A.A.'"

Para padrinos: "Si su ahijado hace una pregunta, no lo echés a un lado con un dicho o un axioma. Si no sabes la respuesta, trata de decir, 'Lo averiguaremos'. Ninguno de nosotros tiene todas las respuestas. Un buen padrino estará deseoso de saber adonde están las respuestas. Y si

der formar parte del programa. Compartieron con nosotros como había sido para ellos, como ha crecido A.A. desde ese entonces hasta hoy en día, y lo que había significado sus participaciones."

Los mini-foros, iniciados en Junio de 1978 para estimular y renovar interés en el trabajo de servicios generales, son llevados a cabo en diferentes localidades cada tres meses para asegurar que se cubra todo el distrito.

Siguiendo el modelo de los Foros Regionales, las reuniones se llevan a cabo los Sábados y ocupan la mayor parte del día. Las mañanas son dedicadas a las presentaciones hechas por A.As. quienes han estado activos durante varios años en el trabajo de servicio y son centradas en las responsabilidades del R.S.G., miembro del comité de distrito, oficial de área, delegado

tienes dificultad encontrándolas, ensaye en su próxima asamblea de servicio o consulte con su padrino de servicio."

\* RINCON DEL CUSTODIO

\*

\* Una adición a nuestra lista de gratitud

¿Por qué se debe convertir en tesorero de la Junta de Servicios Generales un próspero ejecutivo bancario de la calle Wall, un no alcohólico sin historia de alcoholismo en su familia? El empleo reclama por lo menos cuatro fines de semana por año y una semana completa de su tiempo--sin mencionar las docenas de consultas informales.

Se le hizo esa pregunta a Frank Smeal, de Rumson, Nueva Jersey, elegido como miembro de la junta en Abril de 1979 como sucesor de Arthur Miles (no alcohólico). Curiosamente, Frank dijo, sucedió por su interés profesional en nuestra Hermandad. Antes de trasladarse a su presente empleo, Frank trabajaba en un banco donde había un programa de auxilio para los empleados, principalmente para ayudarlo a los alcohólicos.

Cuando Frank vió los resultados tan notables que estaba dando el programa, se interesó y hasta fue a varias reuniones de A.A. y de allí en adelante siguió siendo hinchado de A.A. Nuestro nuevo tesorero nos dijo: "Lo encuentro emocionante que siendo no alcohólico, aún puedo participar en A.A. simplemente contribuyendo un poco de destreza profesional y un poco de tiempo."

\*\*\*\*\*

der formar parte del programa. Compartieron con nosotros como había sido para ellos, como ha crecido A.A. desde ese entonces hasta hoy en día, y lo que había significado sus participaciones."

Los mini-foros, iniciados en Junio de 1978 para estimular y renovar interés en el trabajo de servicios generales, son llevados a cabo en diferentes localidades cada tres meses para asegurar que se cubra todo el distrito.

Siguiendo el modelo de los Foros Regionales, las reuniones se llevan a cabo los Sábados y ocupan la mayor parte del día. Las mañanas son dedicadas a las presentaciones hechas por A.As. quienes han estado activos durante varios años en el trabajo de servicio y son centradas en las responsabilidades del R.S.G., miembro del comité de distrito, oficial de área, delegado

y custodio. Después de una interrupción para almorzar, hay mesas de trabajo, y el día termina con una sesión de preguntas y respuestas.

Una característica de los foros que ha sido de mucha ayuda es el uso de las ayudas visuales, incluyendo un cartel que describe la estructura de la Hermandad, un mapa de todos los distritos del área Sur de la Florida, y un diagrama a color que muestra todos los grupos del distrito y donde están localizados.

EXPLICACION DE LA REIMPRESION

La política que tiene A.A. World Services, Inc., para conceder permiso de reimprimir o de citar (ya sea impreso o en

(continua en la p. 5)

#### EXPLICACION DE LA REIMPRESION (de la p. 4)

contexto audio-visual) nuestros Doce Pasos ha sido aclarado por los directores de A.A. W.S. Ellos hacen hincapié en los siguientes cuatro puntos:

1. A.A.W.S. tiene los derechos de autor o copyrights de toda la literatura publicada por la O.S.G., incluyendo los Pasos y las Tradiciones.
2. Para proteger los derechos de autor o copyrights, se le exige a los directores que concedan o nieguen el permiso legal para reimprimir o citar nuestros Pasos o cualquier otro material que tiene copyright.
3. Como los cofundadores de A.A. querían compartir lo más posible nuestro programa de recuperación, A.A.W.S. es generosa y no hace distinciones.
4. Al conceder los derechos para citar o reimprimir, A.A.W.S. no controla, ni puede controlar, lo que diga o escriba alguien acerca de los Pasos u otro material. Por lo tanto, el permiso de reimprimir o citar no implica la aprobación de la interpretación.

#### INSCRIBASE CON ANTICIPACION (de la p. 1)

En futuras ediciones del Box 4-5-9 aparecerá más información acerca del programa. Los oradores de todos los eventos serán seleccionados entre las personas inscritas de antemano, y la selección representará una sección representativa de la Hermandad--geográfica, por edad, por intereses especiales y por otros factores. Al-Anón y Alateen tendrán sus propios programas.

Por recomendación del Comité de Convención de custodios y por acción de la Conferencia, ninguna de las personas que practicaron en Denver serán elegibles para practicar en New Orleans.

#### Cuartos de dormitorios a precios reducidos

La Universidad de Tulane tendrá cuartos de dormitorios para los Convencionistas a precios más bajos que los de hoteles. Aunque esta información no aparece en los formularios de inscripción, la persona que quiera aprovecharse de estos precios más bajos simplemente puede solicitarlo por escrito en el formulario (otra vez es, el que primero llegue, primero será servido).

En Tulane, donde habrán 1,200 habitaciones apartadas, las habitaciones dobles son

a \$8.00 por persona, por noche; las individuales \$9.00 por persona, por noche. La mayoría de las habitaciones son dobles y todas tienen aire acondicionado. Habrá servicio de buses entre la universidad y el Superdome.

#### Nota acerca de los salones de hospitalidad

Si su área o grupo proyecta tener un salón de hospitalidad, favor y se pone en contacto con la secretaria de la Convención en la O.S.G. Este año, será publicada una lista de los salones de hospitalidad y donde están localizados como un servicio para aquellos que quieren buscar viejos amigos --o hacer nuevos.

¡Nos vemos en Nueva Orleans!

#### LA CARTA CONSTITUTIVA REFLEJA LOS PRINCIPIOS DE A.A.

Mire entre líneas cuando Ud. lea el artículo 12 de la Carta Constitutiva--Garantías Generales. Verá claramente cómo refleja muchas ideas de nuestros Pasos y Tradiciones.

Por ejemplo, dice que la Conferencia deberá tener "sumo cuidado" de que "nunca se vuelva la sede de un peligroso... poder." ¿Oyen, Uds. los ecos de "admitimos que eramos impotentes," "no gobiernan," y autonomía de grupo?

Dice que la Conferencia tendrá "especial cuidado de que hay suficientes fondos de operación..." Oímos con claridad, "mantenimiento propio."

La Conferencia no sólo está encargada de "observar el espíritu de las Tradiciones de A.A." Los específicos están explicados con detalles, como: "Que ninguno de los miembros de la Conferencia puede colocarse en posición de indebida autoridad sobre los demás; que todas las decisiones importantes deben de tomarse por votación y de ser posible por unanimidad substancial; que ninguna acción de la Conferencia sea punitiva o incitante a la controversia pública; que si bien es cierto que la Conferencia actúa al servicio de Alcohólicos Anónimos, nunca podría ejecutar actos de gobierno; y que, en la misma forma que la sociedad de Alcohólicos Anónimos a la cual sirve, la Conferencia misma debería ser siempre democrática en intención y acción."

Desde que se adoptó la Carta por unanimidad en el año de 1955 en San Luís, la

(continua en la p. 6)

## LA CARTA CONSTITUTIVA (de la p. 5)

Conferencia ha actuado escrupulosamente de acuerdo con estas Seis Garantías. Como resultado, los principios básicos de nuestros Pasos y Tradiciones, los cuales guían a cualquier miembro o grupo de A.A., también guían a su Conferencia de Servicios Generales y a la O.S.G.

(Este es el último artículo de una serie acerca de la Carta Constitutiva.)

## NUEVOS LIBROS (de la p. 1)

veces remunerada), Ruth Hock. Ellos dos --en una pequeña oficina en Newark, Nueva Jersey--manejaban la entera operación de la O.S.G., tal como lo era en 1939.

Pasemos a 1979.

El pedido más grande de literatura de A.A. que ha sido empacado para el extranjero, fue enviado no hace muchas semanas a Australia. Esa misma semana, los directores de A.A. World Services (A.A.W.S.), Inc., hicieron posible la publicación del Gran Libro en Japonés. La traducción fue empezada en 1976 y terminada en 1979. Se han incluido los historiales de seis Japoneses miembros de A.A. con dos años de sobriedad en vez de los historiales contenidos en la edición en Inglés.

El permiso para imprimir el libro fue concedido en Mayo de 1979 por A.A. W.S., la cual es dueña de los derechos de autor o copyright de la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia. La edición Japonesa fue impresa y puesta en circulación en el Otoño de este año. Para más información, favor escribir a: A.A. Japan Service Office, 1-38-2 Higashi-Nippori, Ara-



wa-Ku, Tokyo 116, Japón. El precio del Gran Libro es de \$12.50.

Un compartir tan difundido mantiene la promesa de nuestra Declaración de la Responsabilidad.

Para la O.S.G. es posible llevar el men-

saje al por mayor, solamente porque los grupos y miembros de A.A. contribuyen a sostener nuestros servicios mundiales.

## SE ABRE OTRA PUERTA PARA LYLA B. DE LA O.S.G.

Para Lyla B., quien ingresó al personal de la Oficina de Servicios Generales en Mayo, es su más reciente oportunidad de decir sí al servicio de A.A. Sumergida en la correspondencia, Lyla se sonrió y dijo lo siguiente acerca de su asignación (Solitarios, Internacionales y medios de tratamiento): "Me gusta el desafío. Es maravilloso tener la oportunidad de tomar parte, aunque sea muy pequeña, en llevar el mensaje a los A.As. en todo el mundo."

Lyla le dió el sí al programa por primera vez en Febrero de 1971, en Anchorage, Alaska, donde encontró la sobriedad (después de tres días de laguna mental) ingresando al Grupo de la Amistad. Desde el principio, ha estado muy envuelta en las actividades; primero como secretaria del grupo y representante de servicios generales, más tarde como coordinadora del Comité de I.P. de área. Ayudó en la formación de la primera oficina de intergrupo en Anchorage, coordinó la conferencia estatal en 1977, fue editora del boletín de área y platicó en el alkatón de la región del Pacífico en Denver, 1975.

"Esa es la clase de puertas que han sido abiertas para mí por medio del servicio," nos dice.

## NUEVO ALMACEN ACELERA SERVICIO DE LITERATURA

Un servicio más rápido y mejor es el propósito de un nuevo almacén para literatura de A.A. en Chicago. La nueva facilidad despachará los pedidos grandes de la Región Central Este de EE.UU. y partes del Canadá. (Pedidos de cantidades pequeñas se seguirán despachando desde Nueva York.)

Los pedidos a granel que llegan a la O.S.G. serán enviados a Chicago por teletipo y despachados desde allí, reduciendo considerablemente el tiempo de la remesa. Se ha enviado una carta con información referente a los pedidos mínimos a todas las oficinas centrales e intergrupos que se encuentran en esas áreas.